**Dôvodová správa**

# 

# A. Všeobecná časť

Návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok (ďalej len „návrh zákona“) predkladajú poslanci Národnej rady Slovenskej republiky Gábor Gál, Péter Vörös, Elemér Jakab a Tibor Bastrnák.

Podľa § 18 zákona č. 99/1963 Zb. Občianskeho súdneho poriadku v znení neskorších predpisov účinného do 30. júna 2016 mali účastníci občianskeho súdneho konania právo konať pred súdom vo svojej materčine alebo v jazyku, ktorému rozumejú, pričom súd bol povinný zabezpečiť im rovnaké možnosti na uplatnenie ich práv. Zároveň v zmysle § 141 ods. 4 Občianskeho súdneho poriadku účinného do 30. júna 2016 trovy spojené s tým, že účastník koná vo svojej materčine alebo v jazyku, ktorému rozumie, platil štát.

Podľa nového civilného sporového kódexu strany zabezpečujú preklad podaní a dôkazov v inom ako štátnom jazyku samé, alebo ich preklad síce zabezpečí štát, ale trovy prekladu nehradí a na náhradu týchto trov sa použijú všeobecné ustanovenia o náhrade trov konania.

V nadväznosti na zásady ochrany práva používať regionálne a menšinové jazyky v konaniach pred národnými súdmi, vyjadrenými v medzinárodných dohovoroch, ktorými je Slovenská republika viazaná, najmä v Európskej charte regionálnych alebo menšinových jazykov (oznámenie č. 588/2001 Z. z.), sa k právu strany civilného sporového konania konať pred súdom v jazyku, ktorému rozumie, dopĺňa aj jej právo predkladať podania a dôkazy v materinskom jazyku, pričom štát – pokiaľ ide o bulharský, český, chorvátsky, maďarský, nemecký, poľský, rómsky, rusínsky a ukrajinský jazyk, ktoré Slovenská republika pri ratifikácii Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov označila ako regionálne alebo menšinové jazyky – sám zabezpečuje preklad týchto podaní a dôkazov. Uvedená ochrana zahŕňa aj povinnosť štátu znášať s tým spojené výdavky.

Predkladaný návrh zákona má mierne negatívny vplyv na rozpočet verejnej správy. Návrh zákona nemá vplyv na podnikateľskú sféru, nevyvoláva sociálne vplyvy, vplyvy na životné prostredie a ani vplyvy na informatizáciu spoločnosti.

Návrh zákona je v súlade s Ústavou Slovenskej republiky, ústavnými zákonmi a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, medzinárodnými zmluvami a inými medzinárodnými dokumentmi, ktorými je Slovenská republika viazaná, ako aj s právom Európskej únie.

**B. Osobitná časť**

**K čl. I:**

**Bod 1:**

Navrhuje sa povinnosť súdu v civilnom sporovom konaní zabezpečiť preklad podaní a dôkazov v regionálnom alebo menšinovom jazyku v zmysle článku 3 odsek 1 Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov (oznámenie č. 588/2001 Z. z.), teda podaní a dôkazov, ktoré sú v bulharskom, českom, chorvátskom, maďarskom, nemeckom, poľskom, rómskom, rusínskom alebo ukrajinskom jazyku.

**Bod 2:**

V súvislosti s predchádzajúcim bodom sa navrhuje zmena ustanovenia o náhrade trov prekladu a tlmočenia, a to tak, aby trovy prekladu podľa novej vety odseku 2 rovnako hradil štát.

**K čl. II:**

Navrhuje sa nadobudnutie účinnosti zákona od 1. mája 2017.

**DOLOŽKA  ZLUČITEĽNOSTI**

**právneho predpisu s právom Európskej únie**

**1. Predkladateľ právneho predpisu:** poslanci Národnej rady Slovenskej republiky

**2. Názov návrhu právneho predpisu:** Návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 160/2015 Z. z. o Civilnom sporovom poriadku.

**3. Problematika návrhu právneho predpisu:**

a) nie je upravená v práve Európskej únie

b) nie je obsiahnutá v judikatúre Súdneho dvora Európskej únie.

**4. Záväzky Slovenskej republiky vo vzťahu k Európskej únii:**

Slovenská republika je viazaná Európskou chartou menšinových jazykov k právu účastníka správneho súdneho konania konať pred súdom v jazyku, ktorému rozumie a predkladať podania a dôkazy v materinskom jazyku.

**5. Stupeň zlučiteľnosti návrhu právneho predpisu s právom Európskej únie:**

Stupeň zlučiteľnosti - úplný

|  |  |
| --- | --- |
| **Názov materiálu** | |
| Návrh zákona, ktorým sa dopĺňa zákon č. 160/2015 Z. z. o Civilnom sporovom poriadku | |
| **Predkladateľ (a spolupredkladateľ)** | |
| Gábor Gál,Péter Vörös, Elemér Jakab, Tibor Bastrnák | |
| **Charakter predkladaného materiálu** | \*  Materiál nelegislatívnej povahy |
| S  Materiál legislatívnej povahy |
| \*  Transpozícia práva EÚ |
|  | |
| **Termín začiatku a ukončenia PPK** | Materiál nebol predmetom PPK |
| **Predpokladaný termín predloženia na MPK\*** | Materiál nebol predmetom MPK |
| **Predpokladaný termín predloženia na Rokovanie vlády   SR\*** | Materiál nebol predkladaný na rokovanie vlády Slovenskej republiky |
| **2.  Definícia problému** | |
| Účastníci občianskeho súdneho konania majú právo konať pred súdom v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumejú. | |
| **3.  Ciele a výsledný stav** | |
| Zabezpečenie prekladu podaní a dôkazov v inom ako v štátnom jazyku | |
| **4.  Dotknuté subjekty** | |
| súdy | |
| **5.  Alternatívne riešenia - nepredkladajú sa** | |
|  | |
| **6.  Vykonávacie predpisy** | |
| Predpokladá sa prijatie/zmena vykonávacích predpisov?                          \*   Áno            S  Nie | |
| **7.  Transpozícia práva EÚ** | |
|  | |
| **8.  Preskúmanie účelnosti\*\*** | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **9.   Vplyvy navrhovaného materiálu** | | | |
| **Vplyvy na rozpočet verejnej správy**     z toho rozpočtovo zabezpečené vplyvy | \*  Pozitívne | \*    Žiadne | S Negatívne |
| \*     Áno | \*     Nie | S   Čiastočne |
| **Vplyvy na podnikateľské prostredie**     z toho vplyvy na MSP | \*   Pozitívne | S Žiadne | \*   Negatívne |
| \* Pozitívne | S   Žiadne | \*   Negatívne |
| **Sociálne vplyvy** | \*   Pozitívne | S Žiadne | \*   Negatívne |
| **Vplyvy na životné prostredie** | \*   Pozitívne | S Žiadne | \*   Negatívne |
| **Vplyvy na informatizáciu** | \*     Pozitívne | S    Žiadne | \*   Negatívne |
| **Vplyvy na služby pre občana z toho**     vplyvy služieb verejnej správy na občana     vplyvy na procesy služieb vo verejnej     správe | \*     Pozitívne | S   Žiadne | \*   Negatívne |
| \*     Pozitívne | S     Žiadne | \*   Negatívne |

|  |
| --- |
| **10.  Poznámky** |
|  |
| **11.  Kontakt na spracovateľa** |
| gal@gave.sk |
| **12.  Zdroje** |
|  |
| **13.  Stanovisko Komisie pre posudzovanie vybraných vplyvov z PPK** |
| Materiál nebol predmetom PPK |